



(香港秘书处)

行政专家组裁决

案件编号:	HK-1400572
投诉人:	领天国际企业有限公司 (Leadsy International Enterprise Limited)
被投诉人:	Hardy Chan

1. 当事人及争议域名

本案投诉人为领天国际企业有限公司，联络地址是香港九龙尖东么地道 6 号好时中心商场 2 楼 282 室。投诉人之授权代理人是正光法律商业服务有限公司，联络地址是香港上环皇后大道中 367-375 号万利商业大厦 1901 室。

被投诉人: Hardy Chan，联络地址是香港九龙观塘巧明街 118 号万年工业大厦 3 楼 B19 室。

争议域名为 <twinklebd.com>、<twinklebakerdecor.com> 以及 <twinklebaker.com> 由被投诉人通过 Chengdu West Dimension Digital Technology Co. Ltd. 注册，地址为: Floor 24, Global Plaza, No.99, First North Part of the First Ring Road, Chengdu, China (邮编: 610000)。

2. 案件程序

2014 年 2 月 4 日，投诉人根据互网络名称及数码分配公司 (ICANN) 于 1999 年 10 月 24 日起施行之《统一域名争议解决政策》(《政策》)，和于 2009 年 10 月 30 日起施行之《统一域名争议解决政策之规则》(《规则》)，及《ADNDRC 关于统一域名争议解决政策之补充规则》(《补充规则》) 的规定，向亚洲域名争议解决中心 (ADNDRC) 香港秘书处 (下称“中心”) 提交了投诉书，并选择由一人专家组审理本案。

2014 年 2 月 4 日，中心向域名注册机构 Chengdu West Dimension Digital Technology Co. Ltd. 传送请求确认函，请求确认上述争议域名是否经其注册及要求提供争议域名注册人的联系资料。

2014 年 2 月 4 日，域名注册机构向中心作出相关确认，表示争议域名注册机构是 Hardy Chan，联络地址是香港九龙北帝街。电子邮箱是: hardy@hardychan.com。注册协议使用的语言为中文。

由于投诉人首次提交的投诉书所列之被投诉人为 Quality Sprinkles (UK) Limited (该公司的持有人及董事为 Hardy Chan)，经中心要求，投诉人在 2014 年 2 月 19 日向中心提交了符合有关《政策》及《规则》要求的投诉修改。

2014 年 2 月 20 日向被投诉人发出邮件，要求被投诉人根据《程序规则》及《补充规则》的规定于 20 天内提交答辩，并同时转去投诉书及所有附件材料。

2014 年 3 月 12 日，被投诉人透过 marketing@qualitysprinkles.com 邮箱向中心提交了被投诉人针对题述域名争议案的英文答辩书。

2014 年 3 月 14 日，候选专家按照中心的要求，表明同意接受指定，并保证案件审理的独立性和公正性。

2014 年 3 月 17 日，中心以电子邮件向双方当事人及独立专家施天艺博士(Dr. Timothy Sze)发送通知，告知有关各方，由施天艺博士组成独立专家组审理本案。中心于当日正式将案件移交专家组。

2014 年 3 月 31 日，专家组透过中心表示本案专家组将延至 2014 年 4 月 10 日或之前就本案作出裁决。

3. 事实背景

投诉人：

本案投诉人是 Leadsy International Enterprise Limited；中文名为：领天国际企业有限公司，地址为香港九龙尖东么地道 6 号好时中心商场 2 楼 282 室。本案中的投诉人授权的代理人为“正光法律商业服务有限公司”。

Leadsy International Enterprise Limited 于 2003 年在香港成立，Leadsy International Enterprise Limited 是多元化跨国业务企业，公司的经营领域包括：烘焙食品装饰、糖类装饰、蛋糕装饰品、相关产品工具及配件、教育培训、宴会及婚礼统筹等。Leadsy International Enterprise Limited 亦是香港、德国及美国参展商及销售商。另外，Leadsy International Enterprise Limited 亦是材料生产及供货商，其分销商遍布全球多个国家。

投诉人自 2003 年成立公司后，在 2010 年亦建立品牌“Twinkle Baker Decor”投诉人一直在企业和产品宣传活动中大量使用“Twinkle Baker Decor”。除香港外，美国及德国亦有投诉人的产品及宣传活动使用“Twinkle Baker Decor”。

另外，投诉人在很多国家有分销商，投诉人授权多国国家分销商一直在使用“Twinkle Baker Decor”商号，所以，投诉人的商号早已为相关公众和业内人士所广泛知晓。“Twinkles Baker Deco”商号和投诉人建立起了唯一对应关系。

被投诉人：

被投诉人于 2013 年 1 月 21 日注册了争议域名<twinklebd.com>、<twinklebakerdecor.com>以及<twinklebaker.com>。被投诉人为 Hardy Chan，其拥有

的 Quality Sprinkles (UK) Limited，地址为香港九龙观塘巧明街 118 号万年工业大厦 3 楼 B19 室。电子邮箱是：hardy@hardychan.com, hardy@qualitysprinkles.com, Edward@qualitysprinkles.com, hugh@qualitysprinkles.com, postmaster@twinklebd.com, postmaster@twinklebakerdecor.com, postmaster@twinklebaker.com, marketing@qualitysprinkles.com。

4. 当事人主张

A. 投诉人的主张如下：

(一) 争议域名与投诉人拥有权利的商品商标或服务商标相同及 / 或混淆地相似

为了充分利用互联网的商业价值，投诉人已在 2011 年 4 月 20 日注册并营运其官方网站 www.twinkle-bd.com；域名本由是根据投诉人商号“Twinkle Baker Decor”中 Twinkle 全名，Baker 中“b”及 Decor 中的“d”所组成。

网站是给予名国消费者可以了解到投诉人的公司及其产品的最新信息，另外，消费者亦可透过投诉人网站 www.twinkle-bd.com 订购产品。

经投诉人调查发现，被投诉人 Quality Sprinkles (UK) Limited 于 2013 年 1 月 20 日注册了 3 个争议域名，包括：<http://www.twinklebd.com>；<http://www.twinklebakerdecor.com>；<http://www.twinklebaker.com>；并在域名所指向网站上宣传和销售投诉人相关产品，除了以上 3 个争议域名外，被投诉人亦有一个注册域名为 www.qualitysprinkles.com；而 www.qualitysprinkles.com 的网站设计、销售产品及信息数据，跟上述 3 个域名完全相同。

根据投诉人声称，被投诉人 Quality Sprinkles (UK) Limited 的公司股东及董事名为陈启明先生(Hardy Chan)，陈启明先生是投诉人的前合作伙伴，当被投诉人终止跟投诉人合作关系后，便成立 Quality Sprinkles (UK) Limited 销售及宣传跟投诉人的相关产品。

至于，被投诉人所注册的其中一个争议域名 www.twinklebakerdecor.com 跟投诉人的商号“Twinkle Baker Decor”是完全相同。最后，被投诉人的另一个争议域名 www.twinklebaker.com，跟投诉人的商号十分相似，因此，被投诉人在同一时间注册的 3 个争议域名与投诉人的 www.twinkle-bd.com 域名产生混淆性近似。

综合上述理据，争议域名与投诉人案有合法权益的 www.twinkle-bd.com 域名及“Twinkle Baker Decor”商号混淆性近似。

(二) 被投诉人对争议域名不享有任何权利或合法权益

受争议的 3 个域名注册日是 2013 年 1 月 20 日，大大晚于投诉人域名注册日及其获得专业食品资格认证及建立名声和商号时间。

投诉人与被投诉人没有任何关联关系，被投诉人未经投诉人同意或授权，被投诉人擅自同一时间注册 3 个争议域名，当任何公众或相关人士登入上述 3 个争议域名后，其网站内容是相同及跟被投诉人的另一个域名<qualitysprinkles.com>内容也是相同。

被告人有意利用上述 3 个争议域名与投诉人的域名制造混淆来源，从而可以吸引公众及相关人士到其网站而获得商业利益。

(三)被投诉人对争议域名的注册具有恶意

投诉人认为，被投诉人对争议域名的注册和使用具有恶意，原因如下：
根据被投诉人同一时间注册 3 个争议域名及被投诉人亦拥有一个域名 www.qualitysprinkles.com 这 4 个域名的主页、内容、文字、设计及用途全部相同。

被投诉人具有恶意的可能性大于没有恶意的可能性。

被投诉人将 3 个争议域名注册为自己的域名，客观上必然阻止了作为合法权益所有人的投诉人将自己的商号用于域名注册，妨碍了投诉人在互联网上使用自己的域名进行商业活动，破坏了投诉人的正常业务活动。

投诉人与被投诉人属行业竞争对手，“竞争对手”的自然定义是与一方对立的人，而被投诉人注册 3 个争议域名的行为正符合“竞争对手”的定义。

被投诉人在同一时间注册 3 个争议域名后建立网站，极度容易使公众及相关人士误认为被投诉人以争议域名建立的网站就是投诉人的网站或至少经过投诉人授权建立的网站。

从而实际上混淆投诉人与被投诉人之间的区别，产生误导社会公众的效果，其结果会给投诉人的利益造成损害，构成破坏竞争对手正常业务活动之情况。

根据上述情况，如果被投诉人同时注册了 3 个争议域名，其争议域名跟投诉人的域名及商号十分相似及被投诉人未经授权使用，其行为构成不诚实使用及有意图令公众及相关人士产生混淆，而且被投诉人在网上展开宣传及销售业务，误导相关的消费者，进而增加被投诉人的商业机会，而且被投诉人与投诉人是竞争对手，被投诉人的行为损害了投诉人的声誉，破坏了投诉人的正常活动，因此被投诉人对争议域名构成恶意注册。

根据互联网络名称及数字地址分配公司 (ICANN) 施行的<<统一域名争议解决政策>> <<统一域名争议解决政策之规则>>及亚洲域名争议解决中心 (ADNDRC) 施行的<<统一域名争议解决政策之补充规则>>

基于上述理由，投诉人请求本案专家组就本案 3 个争议域名“http://www.twinklebd.com; http://www.twinklebakerdecor.com;及 http://www.twinklebaker.com”应转移给投诉人。

B. 被投诉人

被投诉人向中心提交了以英文书写的答辩如下。(域名注册机构向中心作出相关确认,表示争议域名注册协议使用的语言为中文。)

- 1) Twinklebd.com, Twinklebakerdecor.com and Twinklebaker.com is not misleading anything, it's relied to our product brand, and we show these domain names to our customers.
- 2) These three domain names is not likely made the complainant suffer any significant loss.
- 3) The domain names Twinklebd.com, Twinklebakerdecor.com are accidently similar from our product brand and the complainant's brand name. Twinklebaker.com is not similar with complainant's brand.

Our brand "Twinkle Delights" is a well know registered trademark which applied for registration on 05/07/2012 and registered on 09/11/2012 in EU, please refer to attachment page 1 to 6. Our Twinkle delights series products are bakery decorations. Please refer to attachment page 7 Twinkle Delights Series catalogue. We use the domain names Twinklebd.com, Twinklebakerdecor.com and Twinklebaker.com is conducive and relative to our brand and products.

Twinklebd.com is constructed from the first word of the brand "Twinkle Delights", "b" and "d" are the first letters of the word "bakery" and "decorations".

Twinklebakerdecor.com is constructed from the first word of the brand "Twinkle Delights", our products are bakery decorations, but the domain name twinklebakerydecorations.com is too long, so we abbreviated it to twinklebakerdecor.com.

Twinklebaker.com is constructed from the first word of the brand "Twinkle Delights". Our products are bakery decorations, considering that twinklebaker maybe easier for some customers to remember, so we created this domain name. Twinklebaker is one word less than complainant's brand name and domain name. No matter in trademark register or domain name register, total difference of one word would not be seen as the same or similar.

These three domain names are linked to our website www.qualitysprinkles.com. The webpage of www.qualitysprinkles.com is totally different to the complainant's webpage www.twinkle-bd.com. Furthermore, on our webpage there is our brand and logo "Quality Sprinkles". Customers will not mistake twinkle baker décor brand with Quality Sprinkles brand.

From 2003 we began our bakery decoration business which is far earlier than the complainant with his business. Our bakery decorations are mainly sold to the USA.

From 2008, Quality sprinkles brand started to use as a brand of Candy Manufacturer Ltd. the same time our bakery decoration products entered the European markets.

From 2009 till today, we have exhibited in many exhibitions in Asia, USA, and Europe to promote our quality sprinkles brand and twinkle delights brand bakery decoration products. Please see attachment page 9-11 photos and information of exhibitions we have exhibited at.

In 2010, users had already become very familiar with our bakery decorations, On April 8th; we applied to register the brand Quality Sprinkles in the UK, the same year Nov 12th it was successfully registered. Please see attachment page8 registered record. Catering to different customers' requirements to our bakery decorations, Twinkle Delight Series bakery decorations produced in 2012 with its brand Twinkle Delights.

Customers know our bakery decoration products for more than 10 years, In order to let customers easily find us on the internet we created many domain names, such as in 2011 we registered domain names www.twinklesprinkles.com and www.bakematch.com. In 2012 we registered www.twinkledelights.com, In 2013 we registered www.twinklecookie.com. So www.twinklebd.com, www.twinklebakerdeco.com www.twinklebaker.com are our only a few domain names among many. Please see attachment page 12-18. All the words relative to our business, we may choose to register as our domain names.

In the bakery decoration business, such words as bake, bakery, baker, deco, decor, decoration are commonly used English words that many suppliers use. Creating these three domain names is our normal business practice as these three domain names are created and rely on our brand and products.

It's unfortunate that our product brand is similar to the complaint's brand name. We now both suffer an inconvenience. Our company values very much to maintain a peaceful and harmonious relationship with our peers, we are disheartened by this dispute.

Therefore we are willing to relinquish the disputed domain names www.twinklebd.com and www.twinklebakerdecor.com. However since we bear a register cost in this business practice, all we ask in return is that the complainant reimburse us the cost of the registration fee.

The domain name www.twinklebaker.com, we will go on to use as our normal business practice.

5. 专家组意见

根据《ICANN 统一域名争议解决政策》第 4(a)条规定，符合下列条件的投诉应当得到支持：

- (i) 争议域名与投诉人享有权利的商品商标或服务商标相同或混淆性相似；且
- (ii) 被投诉人对争议域名并不享有权利或合法权益；且
- (iii) 被投诉人对争议域名的注册和使用具有恶意。

投诉人在行政程序中必须举证证明以上三种情形同时具备。

以下是专家组就《政策》第 4(a)条规定第一项规定“争议域名与投诉人享有权利的商品商标或服务商标相同或混淆性相似”的意见分析：

根据当事人双方所提交的书面说明、以及相关附件证据材料，本案专家组意见如下：

关于争议域名与投诉人享有民事权益的名称或者标志相同或混淆性相似

依据投诉人提交之证据，本投诉乃基于投诉人在欧盟内部市场协调局（OHIM）注册的包含<Twinkle Baker Décor>字样的外观设计标识，以及投诉人基于使用该等外观设计商标、商号名称而提出的诉求。以及投诉人使用该等商标、商号名称而产生的该投诉人的民事权益，包括透过该投诉人的包含该等商标的域名登记。见：**Maxtor Corporation v. Sheng Yang Shi Xin Co. Ltd**; HKIAC 案件编号 DCN-0300001 及 **Sanofi-Synthelabo V. Pae Sun Ja**; HKIAC 案件编号 DCN-0400018。

专家组接纳，投诉人是“Twinkle Baker Décor”商标、商号及包含<twinkle-bd.com>域名在内的所有人，投诉人已在业务总部所在地、中国及全球多个国家和地区申请多项关于或包含“Twinkle Baker Décor”的商标注册。

在争议域名<twinklebd.com>、<twinklebakerdecor.com>以及<twinklebaker.com>中，“.com”是顶级域名。其主要组成部分是<twinklebd>、<twinklebakerdecor>以及<twinklebaker>。<twinkle>是争议域名的显著部分，<bd>可能是<bakerdecor>或<bakerdecor>的缩写，也可能是其他英文单词的缩写。如独立于投诉人所依赖的外观设计、商号名称，在英语或任何其他语言内<twinkle>、<baker>或<bakerdecor>均具有通用的意思，如：闪烁、烘焙、装饰等意思，一般不享有专用权。

专家组认为，尽管<twinkle>、<baker>或<bakerdecor>分别使用时均具有通用的意思，倘若合并使用，争议域名的识别性和显著部分是投诉人的商标而与其唯一的差别是以一个英语名词作为前缀或后缀，则该前缀或后缀并无否定争议域名与该商标的混淆相似性。见 **Kabushiki Kaisha Toshiba dba Toshiba Corporation 诉 WUFACAI**（WIPO 案号：D2006-0768）及 **The Dow Chemical Company 诉 Hwang Yiyi**（WIPO 案号：D2008-1276）。

此外，在对一个商标是否与一个域名相同或混淆地相似作出查询时，应毋庸考虑其网缀，在本案中即<.com>。见世界知识产权组织（WIPO）仲裁及调停中心对 **Rohde & Schwarz GmbH & Co. HG 诉 Pertshire Marketing, Ltd**（案号：D2006-0762）作出的裁决。

从投诉人提供的被投诉人有关网站快照显示，争议域名<twinklebd.com>、<twinklebakerdecor.com>以及<twinklebaker.com>中的网页显著位置展示的公司产品，以及大量<twinkle>、<baker>或<bakerdecor>字样的产品描述。专家组认为被投诉人并不能以此将争议域名与投诉人的商标识别，反而更会增加消费者误以为与争议域名<twinklebd.com>、<twinklebakerdecor.com>以及<twinklebaker.com>有关的商品和服务在某方面是与投诉人的业务存在关联的可能性。依据投诉人提供的被投诉人网站产品目录内容，可见上述混淆的可能性较高。

显然，上述争议域名中的“Twinkle Baker Décor”是与投诉人的商标、名称或商号完全相同的或具有足以导致混淆的近似性。

据此，专家组裁定争议域名的主要组成部分“Twinkle Baker Decor”与投诉人的商标和名称“Twinkle Baker Décor”相同或足以导致混淆的近似性。

综上，专家组认为投诉人的投诉已满足了《政策》第 4a 条中第一项的规定。

关于被投诉人对争议域名或其主要部分不享有合法权益

依据域名注册机构提供的信息，被投诉人的名称是 **Hardy Chan**，联络地址是香港九龙北帝街。电子邮箱是：**hardy@hardychan.com**。被投诉人提供予域名注册机构的联络地址、缴费人联系电话均非真实有效，可见被投诉人对争议域名的使用不可能是真诚的使用。

依据投诉人提供的证据，被投诉人与投诉人原本是生意上的合作伙伴。争议域名所指向网站上的经营内容与投诉人的产品或服务完全相同或非常相似的这些事实，可见被投诉人在注册争议域名时若并不知悉投诉人使用的<**Twinkle Baker Décor**>商号是完全不可想象的。

综上，专家组认为应当支持投诉人关于被投诉人对上述争议域名或其主要部分不享有合法权益的主张。专家组认为投诉人的投诉满足的《政策》第 4a 条第二项的要求。

关于被投诉人对争议域名的注册或使用是否具有恶意

《政策》第 4b 条规定，被投诉的域名持有人具有下列情形之一的，其行为构成恶意注册或者使用域名：

- (i)注册或获取域名的主要目的是为了向作为商品商标或服务商标所有人的投诉人或其竞争对手出售、出租或转让域名，以获取直接与域名注册相关费用之外的额外收益者；或者，
- (ii)注册行为本身即表明，你方注册该域名的目的是为了阻止商品商标和服务商标的所有人以相应的域名反映其上述商标者；或者，
- (iii)注册域名的主要目的是为了破坏竞争对手的正常业务者；或者，
- (iv)以使用域名的手段，为商业利益目的，通过制造你方网站或网址上所出售的商品或提供的服务与投诉人商标之间在来源者、赞助者、附属者或保证者方面的混淆，故意引诱网络用户访问你方网站或其他连机地址者。

专家组认为，倘若被投诉人完全知悉投诉人的在先权利并在没有就有关注册和使用向作为商标所有人的投诉人寻求许可得情况下，被投诉人注册和使用有关争议域名即继续注册和使用该等域名的行为必然涉及恶意。见 *Veuve Clicquot Ponsardin, Maison Fondée en 1772* 诉 *The Polygenix Group Co.*（WIPO 案号：D2000-0163）。

专家组接受投诉人所提供的证据，投诉人是一家经营烘焙食品装饰、糖类装饰、蛋糕装饰品的企业。就争议域名注册的机构名称是 **Hardy Chan**，而不是该网站所显示的名称，“**Quality Sprinkles 公司**”。这表示<**twinklebd.com**>、<**twinklebakerdecor.com**>以及<**twinklebaker.com**>并不是注册人的注册名称。而被投诉人在争议域名网站上声称所从事的业务与投诉人近似，显然对投诉人在争议域名享有的在先权利和权益已有所知悉。

基于以上所述，该网站所载陈述无疑误导公众，使公众以为该网站是与投诉人相关，或投诉人与被投诉人有联系。而事实上被投诉人根本无权使用包含“**Twinkle Baker Décor**”在内的任何名称。

专家组认为，倘若被投诉人完全知悉投诉人商标的在先权利并在没有就有关注册和使用向作为商标所有人的投诉人寻求许可得情况下，被投诉人注册和使用有关域名即继续注册和使用该等域名的行为必然涉及恶意。见 *Veuve Clicquot Ponsardin, Maison Fondée en 1772* 诉 *The Polygenix Group Co.* (WIPO 案号: D2000-0163)。专家组认为，被投诉人对争议域名不享有权益的情况下注册争议域名的事实本身已证明被投诉人注册争议域名的行为具有恶意。

专家组认为被投诉人注册争议域名的行为是为了阻止商品商标和服务商标的所有人以相应的域名反映其上述商标。该等行为构成对投诉人的商标的不合法和不公平使用，是明显地故意妨碍、扰乱投诉人的业务营运，滥用了统一域名争议解决政策下的域名注册系统。

综上所述，专家组认为被投诉人对该争议域名的注册行为，符合《政策》所规定的恶意。

6. 裁决

基于以上分析，专家组认为争议域名 <twinklebd.com>、<twinklebakerdecor.com> 以及 <twinklebaker.com> 与投诉人享有民事权益的名称或者标志相同，或具有足以导致混淆的近似性；被投诉人对该争议域名或者其主要部分不享有合法权益；被投诉人对该争议域名的注册或者使用具有恶意。

据此，专家组裁定投诉人所提出的投诉成立，被投诉人应将争议域名 <twinklebd.com>、<twinklebakerdecor.com> 以及 <twinklebaker.com> 转移给投诉人。

专家组：施天艺 Timothy Sze

日期：2014年4月10日